

Journées photo-
graphiques de Bienne
Bieler Fototage
Biel/Bienne
Festival of Photo-
graphy

2.–25.9.
2011

bielerfototage.ch

Georg Aerni
f&d cartier
Das doppelte Lottchen
Tim Davis
John Divola
Michael Fent
Roger Frei
Adam Good—One Hour Photo
Andrea Good
Alexis Guillier
Nicole Hametner
Arno Hassler
Raphael Hefti Vs Alex Rich
Ilir Kaso
Martin Klimas
Seba Kurtis
Alban Lécuyer
LimaFotoLibre

Enrique Muñoz García
Lisa Roehrich
Julian Salinas
Hans-Christian Schink
Dom Smaz
Jules Spinatsch
Claus Stolz
David Willen

Le temps fait son œuvre/ Die Zeit in der zeitgenössischen Fotografie

A l'occasion de leur quinzième édition, les Journées photographiques de Bienne s'intéressent à la thématique du temps dans la photographie contemporaine. Le temps apparaît comme un paramètre constant de la photographie. Il est décisif dès la formation de l'image latente jusqu'à la lecture du résultat, en passant par sa «révélation» argentique ou numérique. Il existe pour les photographes de nombreuses manières de rendre compte du temps, tant à travers la technique qu'à travers le contenu de l'image. Que ce soit par un flou qui indique un mouvement dans la durée du temps de pose, des indices qui désignent le moment où la photo a été prise, des traces du passage du temps visibles sur le sujet photographié, une référence à un avant ou un après, ou encore un montage qui fait cohabiter différentes temporalités. Les photographes d'aujourd'hui ne cherchent plus à vaincre le temps et fixer l'image éphémère comme les inventeurs de la photographie au XIX^e siècle. Mais quand ils privilégient l'aspect temporel, la photographie bascule encore souvent du côté de l'expérience.

Anlässlich der 15. Ausgabe der Bieler Fototage stehen die verschiedenen Aspekte der Zeit in der zeitgenössischen Fotografie im Mittelpunkt. Als konstantes Merkmal zieht sich die Zeit als entscheidender Aspekt durch den Entstehungsprozess der Fotografie, von der Idee des Bildes über ihr analoges oder digitales «Enthüllen» bis zur Betrachtung. Zahlreich sind die Möglichkeiten, Zeit im und mit dem Bild bewusst zu machen; sei es technisch oder inhaltlich. So deutet z.B. die Unschärfe im Bild auf eine Bewegung innerhalb der Aufnahmezeit hin, Hinweise auf Tages- oder Jahreszeiten auf den Moment der Entstehung, Spuren der Zeit – welche das fotografierte Objekt selbst trägt – auf dessen Zeitlichkeit, in Montage überlappen sich diese Zeitebenen. Heute streben die Fotografinnen nicht mehr wie die Erfinder der Fotografie aus dem 19. Jahrhundert danach, die Zeit zu besiegen und den vergänglichen Moment einzufangen. Wenn sie sich mit den Aspekten der Zeit befassen, dann, um diese erfahrbar zu machen.

Heures d'ouverture
me 14h–18h, je 14h–20h
ve 14h–18h, sa–di 11h–18h

Centre d'accueil et vente des
billets: Gare, La Villa et Ancienne
Couronne

Carte journalière 18.–/13.–
(jusqu'à 16 ans gratuit)
Abonnement 30.–/20.–

Médiation culturelle
«Focus sur la photographie :
Activités destinées aux écoles»
Nous organisons sur demande
des visites adaptées aux besoins
et intérêts des groupes scolaires.
Une offre d'activités diversifiées
(approches thématiques, appro-
ches pratiques, rencontre avec
un photographe ou le choix des
langues) permet aux enseig-
nants de composer leur propre
programme selon le temps à
disposition et leurs objectifs.

Groupes
Des visites commentées et des
activités interactives sont organi-
sées sur demande.

Informations et inscriptions :
www.jouph.ch
mediationculturelle@jouph.ch
078 683 25 71

Avec le généreux soutien à la médiation
culturelle de la Fondation Paul Schiller

Öffnungszeiten
Mi 14–18h, Do 14–20h,
Fr 14–18h, Sa–So 11–18h

Empfang und Billetverkauf:
Bahnhof, La Villa und Alte Krone

Tageskarte 18.–/13.–
(bis 16 Jahre gratis)
Abonnement 30.–/20.–

Kunstvermittlung
«Fotografie im Fokus: Kunstver-
mittlung für Schulklassen»
Die Ausstellungsbesuche für
Schulklassen werden den
Wünschen und Interessen der
jeweiligen Gruppe angepasst.
Lehrpersonen können aus einem
breiten Angebot (Thema des
Ausstellungsbesuchs, praktischen
Atelierarbeiten, Begegnungen mit
FotografInnen und verschiedenen
Sprachen) auswählen und so die
Veranstaltung nach ihren Zielen
und der zur Verfügung stehenden
Zeit ausrichten.

Gruppen
Wir bieten Führungen oder
interaktive Veranstaltungen auf
Anfrage an.

Informationen und Anmeldung:
www.bielerfototage.ch
kunstvermittlung@jouph.ch
077 424 98 82

Die Kunstvermittlung wird ermöglicht
durch die grosszügige Unterstützung der
Paul Schiller Stiftung

les expositions/ die Ausstellungen



Georg Aerni (CH)

TV Time, Hong Kong

Fernsehen ist eine Tätigkeit, die weltweit praktiziert wird – in der Regel zur gleichen Zeit, nämlich abends.

→ ART-ETAGE 10



f&d cartier (CH)

Wait and See

Différents papiers photosensibles réagissent à la lumière, le temps de l'exposition, chacun à un rythme différent et dans une nuance différente.

→ Musée Museum Neuhaus 6



Das doppelte Lottchen (CH)

Die Überlagerung von Kunstwerken und aktuellen Inszenierungen verbindet nicht nur Motive, sondern auch unterschiedliche Zeiten.

→ Musée Museum Neuhaus 6



Tim Davis (USA)

Kings of Cyan

Des affiches électorales dont seule la couleur cyan résiste au temps.

→ Kunstkeller Weyerhof 11



John Divola (USA)

As Far As I Could Get

Où l'on « rentre » dans l'image, aussi loin et longtemps qu'il est possible, grâce à la technique du GigaPan.

→ PhotoforumPasquArt 9



Michael Fent (CH)

Days have Numbers

Diese Serie zeigt auf poetische Weise die Vergänglichkeit der Zeit in Verbindung mit dem Tod.

→ Kunstkeller Weyerhof 11



Roger Frei (CH)

nox lunae

Die Bilder wurden mit dem Licht des Mondes und der Gestirne aufgenommen, was lange Belichtungszeiten bedingte.

→ PhotoforumPasquArt 9



Adam Good –
One Hour Photo (USA)

Des photographies visibles durant une heure, uniquement à cette occasion, puis plus jamais. Quand une technique de diffusion en masse joue paradoxalement de la rareté.

→ La Villa 8



Andrea Good (CH)

ES WARD/ES WIRD

Die Vereinigten Drahtwerke Biel werden abgerissen. Die Veränderungen werden mit einer Camera Obscura festgehalten.

→ PhotoforumPasquArt 9



Alexis Guillier (F)

Reworks

Une collection d'images numériques montrant des œuvres d'art vandalisées: leur altération lente et naturelle en est perturbée.

→ La Villa 8



Nicole Hametner (CH)

Schwarzes Licht

Bilder, die nur in der Nacht sichtbar werden.

- Ancienne Couronne/
Alte Krone ①
- Juraplatz ⑤



Arno Hassler (CH)

Paysages urbains

Auf den 360-Grad-Panorama-bildern überlagern sich zeitlich verschobene Details.

→ la boîte à images ③



Raphael Hefti Vs Alex Rich

This is serious

«Climbing into the attic» ist ein Gleichnis für das Erforschen von neuen Welten, von verlorenen, vergessenen Dingen und für Auseinandersetzungen und Konflikte, die sich an der Frage entzünden, was die Zukunft bringen soll: Es erweist sich dabei als notwendig, auch von Positionen und Etiketten zu reden.

- Ancienne Couronne/
Alte Krone ①



Ilir Kaso (AL)

My Mother

Cette vidéo montre, en six minutes, les changements physiques intervenus en 27 ans sur le visage de la mère de l'artiste.

→ Kunstkeller Weyerhof ⑪



Martin Klimas (D)

Porcelaine Figurines, Flower Vases

Die High Speed Fotografien frieren den Moment ein, in dem fragiles Porzellan brutal und plötzlich zerbricht.

→ Ancienne Couronne/
Alte Krone ①



Seba Kurtis (AR/GB)

Shoe Box

Des dommages causés à des photographies de famille deviennent le symbole des vicissitudes de la famille elle-même.

→ Musée Museum Neuhaus ⑥



Alban Lécuyer (F)

Downtown Corrida

Les humains, figés, semblent survivre à l'effondrement de leur environnement architectural.

→ Voirie ②



LimaFotoLibre (PE)

Haciendo Hora

Les interventions de ce collectif tiennent compte à la fois du temps historique et du temps anecdotique et local.

→ La Villa ⑧
→ Kunstkeller Weyerhof ⑪
→ Schüsspromenade/
Promenade de la Suze ⑦



Enrique Muñoz García (CL/CH)

Zapping

Mit einer Ästhetik, die in vielem jener eines Videospiels ähnelt, vibriert der Bildschirm zum Rhythmus von einer Vielzahl von Zappern, auf denen sich die Nuancen der laufenden Sendungen spiegeln.

→ La Villa 8



Lisa Roehrich (CH)

Look at me

A travers des portraits filmés rappelant les «Screen Tests» d'Andy Warhol, Lisa Roehrich invite les adolescents à se mettre en scène selon l'image qu'ils souhaitent projeter. Elle met ses sujets à l'épreuve des stéréotypes tout en renforçant leur présence dans l'image par la durée.

→ Kunstkeller Weyerhof 11



Julian Salinas (CH)

Am Tag davor

Die Portraits wurden vor einem wichtigen Tag aufgenommen; sie spiegeln Emotionen wieder, die aufgrund eines bevorstehenden Ereignisses aufkommen.

→ PhotoforumPasquArt 9



Hans-Christian Schink (D)

1h

Bilder von Landschaften in der Sonne, aufgenommen mit einer Verschlusszeit von einer Stunde. Durch die Solarisation der Bilder wirkt die Sonne wie ein schwarzer Strich, eine abstrakte Form am Himmel.

→ Ancienne Couronne/
Alte Krone 1



Dom Smaz (CH)

Wait Workers

A San Diego, l'attente indéterminée d'un travail à la journée par des travailleurs mexicains.

→ La Villa 8



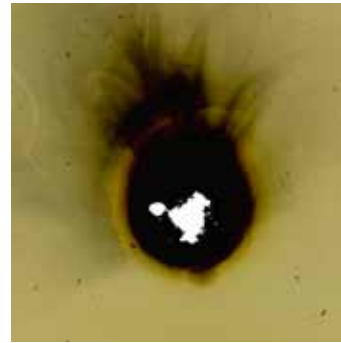
Jules Spinatsch (CH)

Surveillance Panorama

Grosse Panoramabilder, die aus tausenden von Fotos zusammengesetzt sind, welche mittels Video-Überwachungskameras aufgenommen wurden. Die Kontinuität der Panoramabilder ist durch das Motiv gegeben; von Bild zu Bild wird allerdings ein zeitlicher Bruch manifest.

→ PhotoforumPasquArt 9

→ ART-ETAGE 10



Claus Stolz (D)

Sunburns

Die Belichtungszeit wirkt wegen der Lichtquelle (der Sonne) zerstörerisch auf das Bild.

→ Gewölbe Galerie 4



David Willen (CH)

Das Ende der Sorglosigkeit – Ein Jahresbericht

303 Polaroidbilder von der morgendlichen Kaffeetasse, flankiert vom Haupttitel der jeweiligen Tagesausgabe der «Neuen Zürcher Zeitung». Die persönliche und die historische Zeit überlagern sich.

→ PhotoforumPasquArt 9



Schule für Gestaltung Bern und Biel, 2. Fachklasse Grafik/
Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne, classe professionnelle de graphisme 2^e année

Landschaften, wo die Zeit still zu stehen scheint. Dinge aus Vergangenheit und Gegenwart werden dokumentiert oder zu Bildern der Zukunft inszeniert. Bruchteile einer Bewegung sind mit Blitzlicht festgehalten oder in mehreren Bildern überlagert.

Schule für Gestaltung Bern und Biel/Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne 12

Photographie infiltrée Infiltrierende Fotografie

Boutique Arlequin
Schmiedengasse 5 rue des Maréchaux (a)

FALTBAR
«Falt-Zeit»/«Plier le temps à vélo»
Schmiedengasse 14 rue des Maréchaux (b)

Restaurant Bourg
«Auszeit»
Burggasse 12 rue du Bourg (c)

Arbeitskreis für Zeitfragen
«Haare verflechten Kulturen»
Ring 3 (d)

arthur
«Ellen Andenmatten»
Untergasse 34 rue Basse (e)

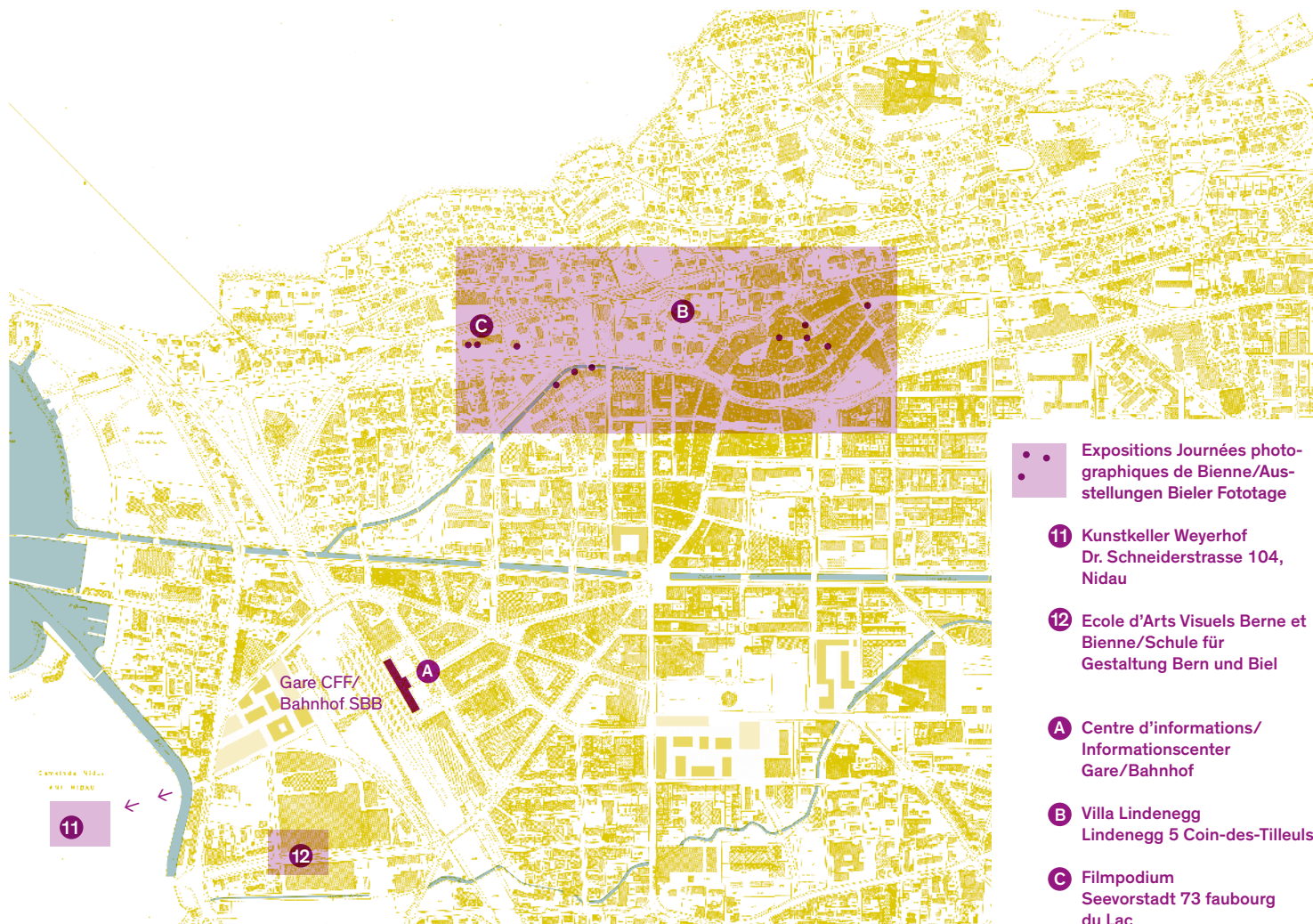
Restaurant St. Gervais
«Ausstellung Sabrina Christ»
Untergasse 21 rue du Bas (f)

Martin Jegge, Kunst + Antiquitäten, Möbelrestauration
«Fotografie einst und heute»
Obergasse 4 rue Haute (g)

objets d'art
Obergasse 16 rue Haute (h)

M. ESCHMANN AG
«Flugzeit, Zeitflug»
Brüggstrasse 94 route de Brügg (i)

Expérience Photographique Internationale des Monuments EPIM
www.nike-culture.ch, Sa–So/Sa–di 10.–11.9., 11h–18h
Musée Museum Neuhaus 9



• • Expositions Journées photographiques de Bienne/Ausstellungen Bieler Fototage

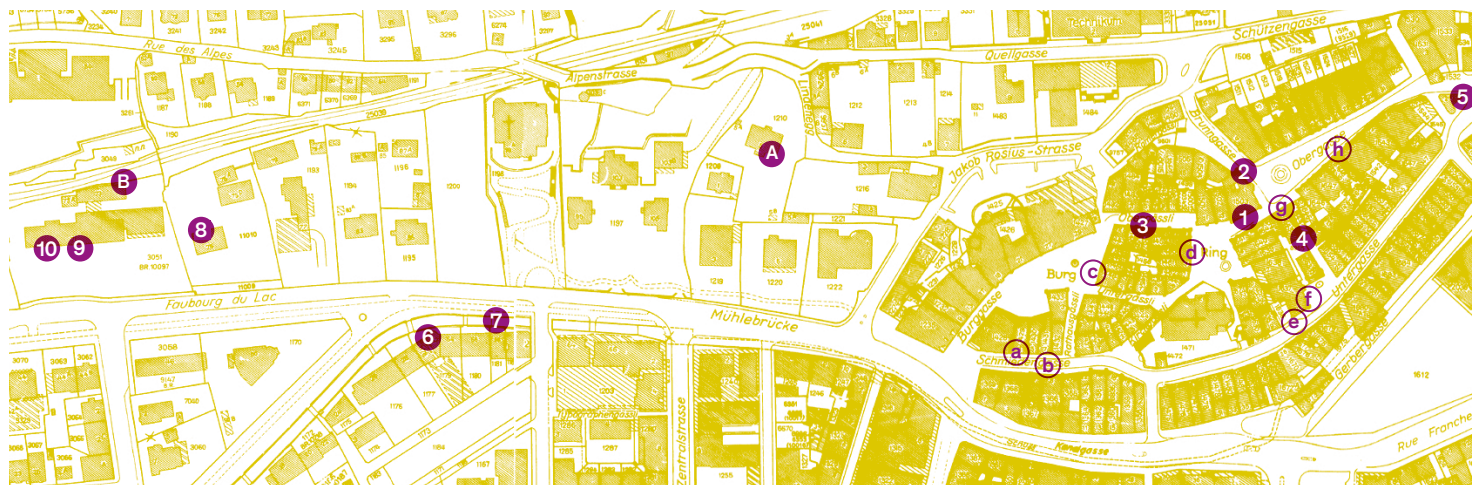
11 Kunstkeller Weyerhof
Dr. Schneiderstrasse 104,
Nidau

12 Ecole d'Arts Visuels Berne et
Bienne/Schule für
Gestaltung Bern und Biel

A Centre d'informations/
Informationscenter
Gare/Bahnhof

B Villa Lindenegg
Lindenegg 5 Coin-des-Tilleuls

C Filmpodium
Seevorstadt 73 faubourg
du Lac



11 12 i ↙

Lieux d'expositions Journées
photographiques de Bienne/
Ausstellungsorte Bieler Fototage

- 1** Ancienne Couronne/Alte Krone
Obergasse 1 rue Haute/Ring
→ Nicole Hametner
→ Raphael Hefti Vs Alex Rich
→ Martin Klimas
→ Hans-Christian Schink

- 2** Voirie
Brunngasse 1 rue de la Fontaine
→ Alban Lécuyer

- 3** la boîte à images
Obergässli 6 ruelle du Haut
→ Arno Hassler

- 4** Gewölbe Galerie
Obergasse 4 + 10a rue Haute
→ Claus Stolz

- 5** Juraplatz
→ Nicole Hametner

- 6** Musée Museum Neuhaus
Schüsspromenade 26 promenade
de la Suze
→ f&d cartier
→ Das doppelte Lottchen
→ Seba Kurtis

- 7** Promenade de la Suze
→ LimaFotoLibre

- 8** La Villa
Seevorstadt 75 faubourg du Lac
→ Adam Good – One Hour Photo
→ Alexis Guillier
→ LimaFotoLibre
→ Enrique Muñoz García
→ Dom Smaz
→ Atelier ouvert/Offenes Atelier

- 9** PhotoforumPasquArt
Seevorstadt 71 faubourg du Lac
→ John Divola
→ Roger Frei
→ Andrea Good
→ Julian Salinas
→ Jules Spinatsch
→ David Willen

- 10** ART-ETAGE
Seevorstadt 71 faubourg du Lac
→ Georg Aerni
→ Jules Spinatsch

- 11** Kunstkeller Weyerhof
Dr. Schneiderstrasse 104, Nidau
→ Tim Davis
→ Michael Fent
→ Ilir Kaso
→ LimaFotoLibre
→ Lisa Roehrich

- 12** Ecole d'Arts Visuels Berne et
Bienne/Schule für Gestaltung
Bern und Biel
Salzhaustrasse 21 rue de la
Gabelle
→ 2. Fachklasse Grafik, classe
professionnelle de graphisme
2^e année

HAARE VERFLECHTEN KULTUREN

19.08 - 22.09. 2011
Arbeitskreis für Zeitfragen | Ring 3 BIENNE

19. August

19h

vernissage

der Fotoausstellung im Rahmen
der Bieler Fototage

MY HAIR IS NOT YOUR HAIR

lara Vega Linhares

20h

concert

Le groupe, COMBO LATINO

22. September

17h00

Zweisprachige und vielfarbige
Gesprächsrunde: **Wie lebt sich
kulturelle Vielfalt?**

Débat bilingue et multicolore:
**la diversité culturelle
au quotidien**

19h

FINISSAGE

der Fotoausstellung
Apero et vente des photos

Öffnungszeiten Ausstellung
Do/je + Fr/ve 14.00-18.00 h
25.8 / 01.09 avec la photographie

info: zeitfragen.gesellschaft@ref-bielbienne.ch / tel. 032 322 36 91

EN 2012 TOURNEZ VOUS VERS IMAGES



Festival Images Vevey
08 - 30 septembre 2012
www.images.ch

KUNST DESIGN ANTIQUITÄTEN

MÖBELRESTAURATIONEN GEWÖLBEGALERIE

Aktuelle Ausstellungen

Fotografie ,einst und heute'

Malerei Hans-Jörg Moning

2. - 25. September

Öffnungszeiten:

Mittwoch und Freitag	14h - 18h
Donnerstag	14h - 20h
Samstag	10h - 17h



Martin Jegge
Obergasse 4 + 10a
2502 Biel-Alttadt

Tel. 032 323 49 58
www.gewoelbegalerie.ch
www.jegge-antiquitaeten.ch



aquaverde

programme / Programm

1

Vernissage

Ouverture officielle suivie d'un apéritif

Allocutions: Erich Fehr (maire de Bienne), Hélène Joye-Cagnard et Catherine Kohler (codirectrices des Journées photographiques de Bienne)
Portrait d'un événement (projet photographique interactif): Rudolf Steiner
Ve 2.9, 18h

Villa Lindenegg **B**

Ouverture des expositions 17h–21h

Vernissage

Offizielle Eröffnung mit Apéro

Ansprachen: Erich Fehr (Stadtpräsident Biel), Hélène Joye-Cagnard und Catherine Kohler (Kodirektorinnen der Bieler Fototage)

Portrait eines Anlasses (Interaktives Fotoprojekt): Rudolf Steiner

Fr 2.9., 18h

Villa Lindenegg **B**

Öffnung der Ausstellungen 17h–21h

2

Journée des photographes (d/f/e)

Les photographes viennent à votre rencontre! Le temps d'un après-midi, quelques-uns des artistes de cette quinzième édition sont présents dans leur exposition, vous y accueillent, vous parlent de leur travail et répondent à vos questions. Une occasion unique d'entrer dans les coulisses de la photographie!

Sa 3.9, 12h–16h

Dans les expositions

Gratuit avec l'entrée aux expositions

Tag der FotograflInnen (d/f/e)

Treffen Sie die FotograflInnen. Für die Dauer eines Nachmittags sind einige FotograflInnen der 15. Bieler Fototage in ihren jeweiligen Ausstellungen anwesend und freuen sich auf einen anregenden Austausch. In ungezwungener Atmosphäre erzählen sie von ihrer Arbeit und beantworten Fragen.

Sa 3.9., 12h–16h

In den Ausstellungen

Gratis mit dem Festivals-Eintritt

3

La Fête

4 anniversaires fêtés conjointement: 15 ans pour les Journées photographiques de Bienne et la Villa Lindenegg, 25 ans pour le Filmpodium, 120 ans pour la Société des beaux-arts de Bienne.

A manger, à écouter, à voir.

Sa 3.9, dès 18h

Villa Lindenegg **B**

Das Fest

4 runde Geburtstage sind zu feiern: 15 Jahre Bieler Fototage und Villa Lindenegg, 25 Jahre Filmpodium, 120 Jahre Kunstverein Biel.

Mit Essen, Trinken, Performances.

Sa 3.9., ab 18h

Villa Lindenegg **B**

4

Conférence de Seba Kurtis (e)

Di 4.9, 14h

Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne **12**

Vortrag von Seba Kurtis (e)

So 4.9., 14h

Schule für Gestaltung Bern und Biel **12**

5

Waste Land

(Vik Muniz), Lucy Walker, Karen Harley, João Jardim, Brasilien/GB 2010, 35mm, 99', Ov/d,f

Di/Ma 6.9, 20h30

Di/Ma 13.9, 20h30

Filmpodium **C**

6

Adam Good – One Hour Photo

Sa 10.9, 14h–18h

Sa 17.9, 14h–18h

La Villa **8**

7

Visite commentée (d/f)

Sa 10.9, 14h–15h30

Je 15.9, 18h–19h30

La Villa **8**

Gratuit avec l'entrée aux expositions

Öffentliche Führung (d/f)

Sa 10.9., 14h–15h30

Do 15.9., 18h–19h30

La Villa **8**

Gratis mit dem Festivals-Eintritt

8

Concours «Safari Photo» (d/f)

Vous connaissez Bienne comme votre poche? Au contraire, vous ne savez rien de Bienne? Peu importe, le Safari Photo des Journées photographiques vous fera (re)découvrir Bienne sous un angle original et vous permettra peut-être de gagner le concours! Pour cela, il vous suffit d'emporter un appareil photo et d'être prêt-e à explorer Bienne en gardant l'œil ouvert, afin de chasser les motifs qui vous permettront de remplir les épreuves du Safari Photo. A vos appareils photo!

Pour adultes et enfants, participation gratuite individuelle ou en groupe

Di 11.9, 13h

Rendez-vous à l'Ancienne Couronne **1**, avec un appareil photo par personne ou par groupe, remise du prix: di 25.9, 18h, La Villa **8**

Wettbewerb «Photo Safari» (d/f)

Kennen Sie Biel wie Ihre eigene Hosentasche? Oder kennen Sie die Stadt überhaupt nicht? Wie auch immer: Bei der Photo Safari der Bieler Fototage lernen Sie Biel (neu) kennen – und vielleicht gewinnen Sie sogar den Wettbewerb. Alles was Sie brauchen ist ein Fotoapparat sowie die Bereitschaft, die Stadt Biel mit wachen Augen zu erforschen. Sie werden zu bestimmten Aufträgen Motive erjagen, halten Sie ihre Kamera bereit!

Kostenlose Teilnahme für Erwachsene und Kinder, allein oder in Kleingruppen

So 11.9., 13h

Alte Krone **1** Ausrüstung: ein Fotoapparat pro Person oder Gruppe,

Preisverleihung: So 25.9., 18h, La Villa **8**

9

Conférence d'Alexis Guillier (f)

Di 18.9, 14h

Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne 12

Vortrag von Alexis Guillier (f)

So 18.9., 14h

Schule für Gestaltung Bern und Biel 12

10

Photographie nocturne (f)

Comment peut-on rendre compte du temps en photographie? Participez à une visite interactive de quelques-unes des expositions suivie d'un atelier de photographie pratique qui vous permettra d'explorer une temporalité spécifique, celle de la nuit. A vous de partir à la découverte de la nuit biennoise!

Inscriptions jusqu'au 16.9: Université populaire région Bienne-Lyss, 032 328 31 31, www.up-bienne-lyss.ch

En collaboration avec l'Université populaire région Bienne-Lyss

Je 22.9, 18h–20h

PhotoforumPasquArt 9

20.–, entrée aux expositions comprise

Nachtfotografie (f)

Wie kann Zeit in der Fotografie sichtbar gemacht werden? Der interaktive Besuch einiger Ausstellungen, gefolgt von einem praktischen Foto-Atelier, in dem wir eine besondere Zeit erkunden werden: die Zeit der Nacht. Entdecken Sie die Nächtlichkeit Biels!

Anmeldung über die Volkshochschule Biel-Lyss bis am 16.9.,

032 328 31 31, www.vhs-biel-lyss.ch

In Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Biel-Lyss

Do 22.9., 18h–20h

PhotoforumPasquArt 9

20.–, inklusive Eintritt

11

Quels soutiens publics pour la photographie? (d/f)

Débat public sur l'avenir de la photographie suite au premier message culturel de la Confédération (2012–2015).

Avec **Marianne Burki** (responsable de la division Arts visuels, Pro Helvetia), **Peter Pfrunder** (directeur de la Fondation suisse pour la photographie, Winterthour, et président de l'Association suisse des institutions pour la photographie), **Géraldine Savary** (conseillère aux Etats (VD) et membre de la Commission science, éducation et culture), **Urs Staub** (responsable de la section Musées et collections, Office fédéral de la culture) et **Jean-Marc Yersin** (codirecteur du Musée suisse de l'appareil photographique, Vevey); modérateur: **Alain Meyer** (journaliste).

En collaboration avec l'Association suisse des institutions pour la photographie (ASIP)

Je 22.9, 19h

Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne 12

Suivi d'une collation

Welche öffentliche Unterstützung für die Fotografie? (d/f)

Öffentliche Debatte über die Zukunft der Fotografie aufgrund der durch den Bund verabschiedeten Kulturbotschaft (2012–2015).

Mit **Marianne Burki** (Leiterin der Abteilung Visuelle Künste, Pro Helvetia), **Peter Pfrunder** (Direktor der Fotostiftung Schweiz, Winterthur und Präsident der Foto-Institutionen der Schweiz), **Géraldine Savary** (Ständerätin (VD) und Mitglied der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur), **Urs Staub** (Leiter der Sektion Museen und Sammlungen, Bundesamt für Kultur) und **Jean-Marc Yersin** (Kodirektor des Musée suisse de l'appareil photographique, Vevey); Moderation: **Alain Meyer** (Journalist).

In Zusammenarbeit mit den Foto-Institutionen der Schweiz (ASIP).

Do 22.9, 19h

Schule für Gestaltung Bern und Biel 12

Gefolgt von einem Imbiss

12

Dans les coulisses du festival (d/f)

Glissez-vous dans les coulisses du festival en rencontrant quelques-uns des collaborateurs des Journées photographiques de Bienne! Les directrices, les membres du comité ou de l'équipe de médiation vous accueillent dans les expositions, vous parlent de leur coup de cœur de cette quinzième édition et vous font partager leur expérience particulière du festival.

Sa 24.9, 13h–16h

Dans les expositions

Gratuit avec l'entrée aux expositions

Blick hinter die Kulissen (d/f)

Werfen Sie einen Blick hinter die Kulissen des Festivals und treffen Sie die Personen, welche die Bieler Fototage organisieren. Die Direktorinnen, Mitglieder des Vorstandes, sowie das Team der Kunstvermittlung empfangen Sie in den Ausstellungen und erzählen von ihren Lieblingswerken und besonderen Bezügen zum Festival.

Sa 24.9., 13h–16h

In den Ausstellungen

Gratis mit dem Festivals-Eintritt

13

Remise du prix du concours

«Safari Photo»

Prix offert par Photo Vision Bienne

Di 25.9, 18h

La Villa 8

Preisverleihung des Wettbewerbs

«Photo Safari»

Preis offeriert von Photo Vision Biel

So 25.9., 18h

La Villa 8

14

Atelier ouvert

Les photographies exposées vous inspirent? Nous vous accueillons dans notre atelier ouvert pour expérimenter différentes techniques et langages visuels en lien avec les travaux exposés. Arrêtez-vous également pour une discussion autour des expositions et des photographes, un commentaire dans le livre d'or ou pour voir les travaux réalisés par les classes qui visitent le festival pendant la semaine!

Tous les samedis et dimanches, 14h–17h

La Villa 8

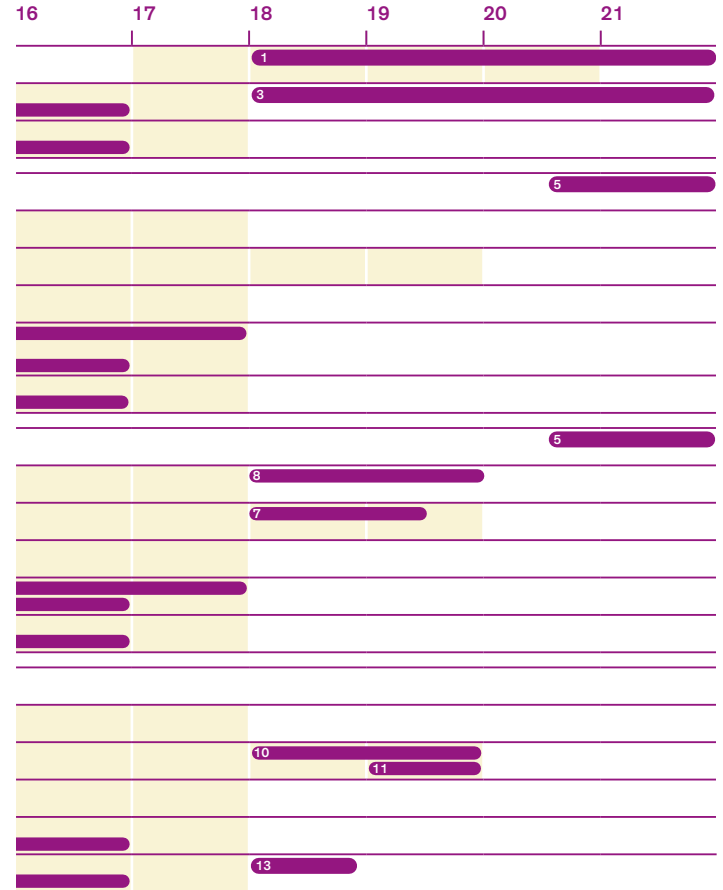
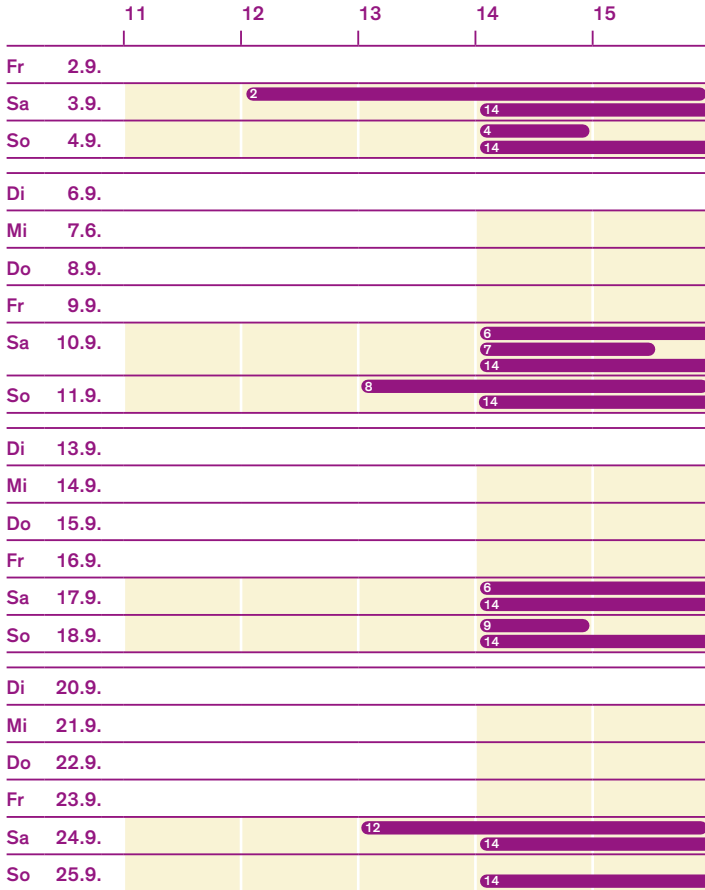
Offenes Atelier

Lassen Sie sich von den ausgestellten Fotografien inspirieren für eine eigene, gestalterische Umsetzung. In einem speziell dafür eingerichteten Atelier können Sie verschiedene Techniken und Bildsprachen ausprobieren, die sich auf Werke aus den Ausstellungen beziehen. Schauen Sie vorbei, auch einfach für ein Gespräch über die Bilder, einen Eintrag ins Gästebuch, oder um die Arbeiten der Schulklassen zu betrachten, die das Festival unter der Woche besuchen.

Jeweils an den Wochenenden von 14h–17h

La Villa 8

programme/ Programm





Nos clients vivent leurs passions



Jacot Chocolatier - Noiraigue

Entrepreneurs passionnés et ouverts au monde, nos clients nous considèrent comme un partenaire dont l'expertise sait s'adapter à leurs réalités. Au profit de leur tranquillité d'esprit. - www.bonhote.ch

S'abonner au Courrier, c'est...

- S'assurer une information de qualité, au quotidien
- Soutenir la presse indépendante
- Participer au maintien de la pluralité de l'information

LE COURRIER

L'essentiel, autrement.

L'essentiel, autrement.

www.lecourrier.ch

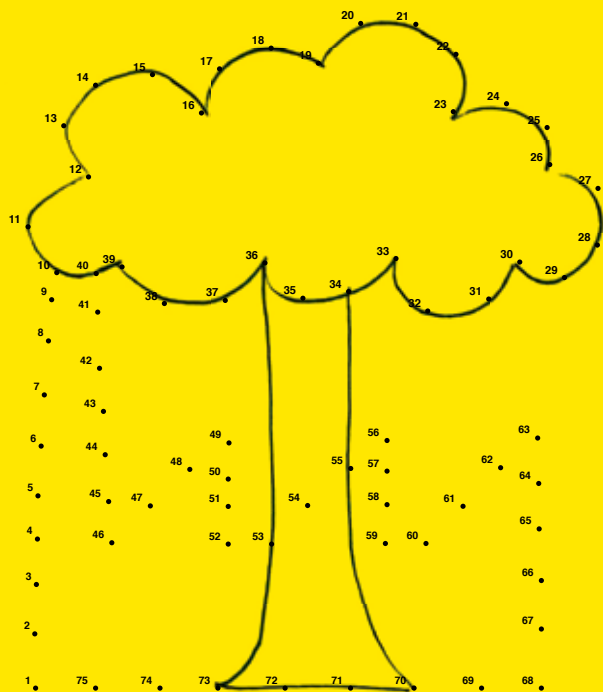
Les rubriques

Outre le traitement de l'actualité régionale, suisse et internationale, *Le Courrier* propose des rendez-vous thématiques: Solidarité internationale, Contrechamp (invité), Histoire, Egalité ou encore Le Mag (supplément culturel), ainsi que des enquêtes et des reportages, dans ses pages Focus et Architrave.

Carte «Côté Courrier»

À la conclusion d'un abonnement au *Courrier*, vous recevrez votre carte *Côté Courrier*, qui vous donnera accès à de nombreux avantages auprès de nos partenaires culturels.

Téléphone: 022 809 55 55 - Fax: 022 809 55 67 - Courriel: abo@lecourrier.ch



Leisten Sie sich eine eigene Meinung.



ch-arts

PLATEFORME SUISSE POUR LES ARTS CONTEMPORAINS/
SCHWEIZER PLATFORM FÜR GEGENWARTSKUNST/
SWISS PLATFORM FOR CONTEMPORARY ARTS/

WWW.CH-ARTS.NET



FIRST CLASS

SPORRI OPTIK

BIEL/BIENNE . Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
www.spoerrioptik.ch



Volkshochschule
 Region Biel-Lyss

Université populaire
 Région Bienne-Lyss

entdecken, verstehen, können.

Über 300 Anregungen für neue Leidenschaften

découvrir, apprendre, comprendre.

Plus de 300 suggestions pour de nouvelles passions



Volkshochschule
 Region Biel-Lyss

Université populaire
 Région Bienne-Lyss

Ring 12, PF / CP 3336
 2500 Biel/Bienne 3

T 032 328 31 31
 F 032 328 31 39

www.vhs-biel-lyss.ch
www.up-bienne-lyss.ch

info@vhs-biel-lyss.ch
info@up-bienne-lyss.ch



Erlenstrasse 27
2555 Brügg
Tel. 032 365 69 67
Fax 032 365 51 47
www.schluessel-eschmann.ch



die alte Beiz in neuer Frische

Altstadt Biel-Bienne, 032 322 56 55
Montag geschlossen

www.bourg.ch



AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG
 ARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AGA
 RSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG A
 SYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AA
 YS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AAR
 THE ART OF AUTOMATION

AARSYS AG

BIEL-BIENNE OF SWITZERLAND
 AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG
 ARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AGA
 RSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG A
 SYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AA
 YS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AAR
 S AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARS
 AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSY
 AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS
 G AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYSA
 AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG
 VOGELSANG 73 2502 BIEL-BIENNE +41 32 322 64 62



PhotoforumPasquArt

Prix Photoforum 2011 SELECTION | AUSWAHL

11 12 2011 – 08 01 2012

PhotoforumPasquArt Seevorstadt 71 faubourg du Lac CH 2502 Biel Bienne
 T +41 32 322 44 82 F +41 32 322 45 13 www.photoforumpasquart.ch

